

ARTÍCULO ORIGINAL

Julio Correa y la implicancia de sus obras dentro del Currículum Educativo Nacional Paraguayo

Julio Correa and the implication of his works within the Paraguayan National Educational Curriculum

Yenny Del Carmen Ortiz González¹ 

RESUMEN

Se aborda la vida de Julio Correa desde la percepción de las personas de su época y de la época actual y su importancia dentro del componente local educativo". Tal abordaje se realizó tras la necesidad de conocer a profundidad los hechos acaecidos en las décadas de 1930 a 1950 para comprender la temática abordada por Correa en sus obras, igualmente, para resaltar la importancia de la inclusión de las mismas en el Currículum Educativo del Nivel Medio, en el área de Lengua, Literatura y sus tecnologías, como parte del componente local. El objetivo de este estudio es analizar la temática de la producción poética, narrativa y teatral de Julio Correa desde el punto de vista de su historia de vida, mediante las percepciones de las personas de su época y de la actualidad. Investigación descriptiva, cualitativa con el que se busca especificar las propiedades, características y los perfiles de persona, grupos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis; en ese sentido se realizó el análisis documental y la aplicación de cuestionarios de entrevistas a diecinueve personas que conocieron a Julio Correa y/o que compartieron el escenario con él, asimismo a dos docentes del área de Lengua y Literatura de una institución educativa de gestión oficial de la ciudad de Luque. El resultado de esta investigación evidenció que lo trascendente de la herencia de Julio Correa a la cultura paraguaya es haber ilustrado la realidad social en cuadros teatrales, versos y narraciones, describiendo las vicisitudes del pueblo campesino ante una lacra social dominante. A la luz de este aporte, se comprueba la pertinencia de la inclusión de sus obras en los programas de estudios de Literatura; resaltando que sus producciones sirvieron al pueblo en ese entonces como medio de "lucha social" utilizando la "lengua guaraní" como principal instrumento.

Palabras clave: currículum, educación, Paraguay.

1 Instituto Nacional de Educación Superior Dr. Raúl Peña (INAES), Paraguay.
Correspondencia: Yenny Del Carmen Ortiz González. Email: CARMEYENN@hotmail.es
Recibido: 01/03/2019. Aceptado: 19/09/2020.
DOI: <http://dx.doi.org/10.26885/rcei.9.1.8>



ABSTRACT

Addresses the topic of the life of Julio Correa from the perception of the people of his time and the current era; and its relevance within the local educational component. This approach was carried out after the need to know in depth the events that occurred in the decades from 1930 to 1950, in order to understand the issue addressed by Correa in his works, also highlight the importance of including them in the Educational Curriculum of the Medium Level, in the area of Language, Literature and its technologies, as part of the local component. The objective of this study is to analyze the theme of the poetic, narrative and theatrical production of Julio Correa from the point of view of his life story, through the perceptions of the people of his time and current affairs. This task descriptive investigation, with a qualitative approach that seeks to specify the properties, characteristics and profiles of person, groups, objects or any other phenomenon that is subjected to an analysis; In that sense, the documentary analysis and the application of interview questionnaires were carried out to nineteen people who met Julio Correa and / or who shared the stage with him, as well as two teachers from the Language and Literature area of an official management educational institution from the city of Luque. The result of this investigation showed that the significance of Julio Correa's inheritance to the Paraguayan culture is to have illustrated social reality in theatrical paintings, verses and narratives, describing the vicissitudes of the peasant people before a dominant social scourge. In light of this contribution, the relevance of the inclusion of his works in the Literature Studies Programs is verified; highlighting that his productions served the people at that time as a means of "social struggle" using the "Guaraní language" as the main instrument.

Keywords: curriculum, education, Paraguay.

1. INTRODUCCIÓN

La cultura popular es uno de los aspectos menos valorados en el Paraguay, por esta razón en este material se trata de sopesar dicha situación, específicamente lo relacionado con las tradiciones, la lengua y las ideologías sociopolíticas que fueron surgiendo en el transcurrir del paso de la historia nacional.

En el Paraguay, se goza de una cultura rica en tradiciones populares, en la música, la danza, la poesía, el teatro, etc., en esta indagación se pretende dar a conocer la faceta de uno de los representantes de la cultura popular del teatro, la poseía y la narrativa paraguaya, cuyo tema central en sus obras es la crítica social, y en la mayoría de sus creaciones su herramienta fundamental es "la lengua guaraní"; este es Don Julio Correa, un hombre nacido en Asunción en el año 1890, de padre brasileño y madre paraguaya, ésta descendiente de polacos. Quizás, esta mezcla de culturas en su sangre, haya influido en su voz de "protesta"

constante elevada a través de sus obras (ARAMI Grupo Empresarial, 2004).

Esta investigación se realizó abordando el tema “Estudio descriptivo de la vida de Julio Correa desde la percepción de personas de su época y de la época actual y su importancia dentro del componente local educativo” dentro del marco de una investigación de historia de vida, aplicando instrumentos que permiten recabar la información y ayude a describir la realidad del entorno sociopolítico de la época en la que vivió Don Julio Correa, es decir, entre los años 1890 a 1953.

El estudio tiene como objetivos específicos realizar un análisis ecuánime de la vida de Julio Correa, con el objeto de lograr una mejor comprensión de la intención intrínseca de los mensajes que contienen sus obras y memorar el impacto que tuvieron éstas en la sociedad de la época, atendiendo la peculiaridad de sus creaciones, pues las más conocidas son las transmitidas en la lengua vernácula del pueblo, el guaraní, por lo que este autor fue y es considerado “el creador del teatro popular paraguayo”, como lo describiera Arturo Alsina (Alsina, 1983).

Sin embargo, Julio Correa, también tuvo sus detractores, algunos crítico literarios se refieren a sus obras de la siguiente manera “ a sus versos le falta refinamiento poético”, recordando que este movimiento exige de mucha estética léxica y estructural; en tanto que otros lo consideraban “el primer poeta social de la poesía paraguaya moderna o contemporánea, por esa razón se lo relacionó con la estética de la modernidad poética” (Fernández, 1996, p. 23).

Así también, otros críticos, al ver la intencionalidad de las obras de Julio Correa, de partir de personajes característicos, con el propósito cambiar el prototipo del teatro popular y llegar a una reflexión profunda y sensible sobre el hombre paraguayo y sus circunstancias. Como lo refiere Néstor Romero Valdovinos “el teatro de Correa es, por sobre todas las cosas, un exitoso intento de interpretación del hombre paraguayo”. (Selección e introducción de Jorge Aiguade, sf.).

Tras esta investigación, se considera que es de real importancia la incorporación del análisis literario de las obras correanas en los programas de estudios nacionales -ya que eso permitirá a los estudiantes alcanzar el conocimiento de una parte de la historia nacional- se destaca a lo largo de la investigación la realidad socio – política de la época en la que se desarrollan los argumentos de sus obras, atendiendo que era el tiempo en el que se vislumbraba dentro de la sociedad paraguaya el grito de defensa por la soberanía del país, sometida por los bolivianos, hecho que dio pie a que la juventud enfervorizada reclamara airadamente frente al Palacio de Gobierno, la intervención efectiva de la defensa del territorio chaqueño avasallado, esta manifestación tuvo un dramático y trágico desenlace, que culminó en el aciago “23 de octubre” (Pessoa, 2005).

Ante todo lo expuesto, no está demás mencionar que el aporte de las obras de Julio Correa al Currículum Educativo Nacional se considera pertinente, puesto que es una de las formas más fidedignas para que los jóvenes de estos tiempos puedan conectarse con la realidad de la época correana y de esa manera valorar la palabra y la lengua Guaraní como herramienta válida en la lucha de los derechos e ideales.

2. MATERIAL Y MÉTODO

El enfoque de la investigación es cualitativo, pues corresponde a un caso específico, que requiere la atención de aspectos históricos, para contextualizar el entorno del objeto de estudio seleccionado, en este caso, un personaje.

El tipo de estudio es descriptivo, ya que pretende conocer a Julio Correa a través de análisis de documentos que hacen referencia a su vida y la temática de sus producciones literarias; todo esto a través del análisis de las percepciones de las personas que lo conocieron personalmente, como también a través de sus obras. Por lo que no se pretende, con este estudio de caso en particular, generalizar los resultados en un sentido estadístico.

Atendiendo que una investigación cualitativa es una actividad sistemática orientada a la comprensión en la profundidad de un fenómeno a través de un análisis exhaustivo, y que posee características que refieren un estudio descriptivo, este es un estudio naturalístico de análisis inductivo, posee una perspectiva holística y presenta datos cualitativos; requiere un contacto personal y profundo que conforma un sistema dinámico y tiende hacia una orientación de casos únicos; se sensibiliza a los contextos, demanda una neutralidad empática y es flexible en el diseño (Hernández Sampieri, Fernández, & Baptista, 2014).

Así como se adelantara en la introducción, se llevó a cabo la recopilación de los datos más significativos a partir del análisis narrativo textual de algunas de sus obras, como también de literaturas que hablan respecto a Julio Correa; esto forma parte del análisis de documentos, que constituye una técnica interpretativa de textos escritos o grabados, de pinturas, filmaciones; basados en los procedimientos de descomposición y clasificación de éstos (Marradi, 2007).

También, se realizaron diecinueve entrevistas a personas que conocieron a don Julio Correa y tuvieron la ocasión de trabajar con él en el escenario, asimismo a algunos parientes políticos y amigos de la época; por otro lado se entrevistó a dos docentes que utilizan sus escritos en el desarrollo de sus clases de Literatura en el nivel medio, para rescatar sus experiencias en ese ámbito.

El instrumento utilizado, para la recolección de las percepciones de las diecinueve personas, consistió en una guía de entrevista constituida por doce preguntas enfocadas al objetivo de recabar la mayor cantidad de datos posibles

acerca del tema abordado.

Igualmente, se utilizó una guía de análisis de documento bibliográfico para organizar los datos que aludan a la intención de la pesquisa.

3. RESULTADO Y DISCUSIÓN

Para el análisis de los datos se tuvieron en cuenta los objetivos de esta investigación, es decir, “analizar la producción literaria de Julio Correa desde el marco el marco general de su historia de vida, desde la percepción de las personas de su época y la actual, asimismo, caracterizar la realidad sociopolítica y económica de la sociedad paraguaya de los años 1930 a 1950; reconocer la temática de sus producciones literarias; identificar las obras representadas por el elenco de Correa durante la Guerra del Chaco; memorar las vivencias de Julio Correa, según la percepción de personas que vivieron las realidades de la época; identificar las semejanzas, entre la realidad de la sociedad reflejada en las obras de Correa con la sociedad paraguaya actual; constatar la relevancia de la inclusión de las obras Correas, dentro del Diseño Curricular Nacional del Nivel Medio, en el área de Lengua, Literatura y sus Tecnologías, como componente local”; para el efecto se utilizó una matriz organizada en dos dimensiones, en la que se distribuyeron los datos recabados a través de la *guía de análisis documental* y la *guía de entrevista*, como también el recuento, *en memos analíticos*.

En este sentido, es muy importante señalar que la investigación cualitativa, es una actividad sistemática orientada a la comprensión en profundidad de un fenómeno a través de un análisis exhaustivo y posee unas características que refiere que el estudio descriptivo es un estudio naturalístico, que entre otras cosas requiere de un contacto personal y profundo, tiene una orientación a casos únicos, se sensibiliza a los contextos, y es flexible al diseño. (Sadin, sf.)

Cabe destacar que, en los diversos instrumentos se establecieron puntos principales para el abordaje de las entrevistas y el análisis documental.

A continuación, se describen los mismos:

Contexto socio histórico de la época: se buscó puntualizar la constante temática (lucha social) de la producción literaria de Correa durante las décadas del 30, 40 y 50.

Vida: se indagó con familiares, amigos y personas que llegaron a compartir con Correa, algún momento de su vida, sobre detalles referente a su actitud, ideología, forma de ser, anécdotas, etc.

Obras: se inclinó por obras escritas en formato de teatro y que fueran representadas en grandes escenarios del Paraguay y de la Argentina, cuyos contenidos estaban sustentados con puras y hondas vicisitudes del pueblo paraguayo, obras en las que la lengua Guaraní tuviera el papel protagónico, con las que el público de la época de alguna manera se veía reflejado.

Así también, se analizaron las publicaciones periodísticas favorables hacia las obras de Correa, hecho que meritó la masiva afluencia de público en las representaciones, pues dichas publicaciones aseveraban el acierto y la buena representación teatral a la que asistiría el ávido público de las obras habladas en guaraní.

A continuación, se describen los datos recabados y organizados en dos dimensiones en la matriz de análisis:

PERCEPCIÓN SOCIOCULTURAL:

Personas que vivieron en la misma época que Julio Correa:

La percepción de las personas que compartieron de alguna manera la realidad social de la época de Julio Correa, entre los años 1930 a 1950, detallan que en su rol de ciudadano común, permaneció fiel al amor a la Patria, siendo de alguna manera, secundarias las vicisitudes políticas partidarias en las que estuvo envuelto a causa de su tendencia política diferente a la del gobierno de la época (T. L. González Arce, comunicación personal, 12 de febrero de 2015).

En la faceta de Julio Correa como artista y escritor, de acuerdo a las voces casi unísonas de las personas entrevistadas que vivieron la época correana, se pudo percibir una gran vertiente: la de iniciador y proficuo productor de obras de la dramaturgia popular guaraní. Para la realización de sus textos, primeramente se nutría de las realidades cotidianas de los ciudadanos comunes, luego, con su creatividad y licencias literarias, trasladaba estas al papel para llevarlas artísticamente al tablado con la participación de actores aficionados, quienes se apropiaron de los roles que les correspondían, pues cada personaje encarnado se asemejaba al diario vivir del actor.

Entre las manifestaciones de uno de los entrevistados se resalta “Tal fue una de sus terribles experiencias, en la época en que era perseguido por el gobierno de turno, época en la que fue arrestado y preso en varias ocasiones, en una de esas me cupo compartir la celda con Correa, lugar donde vivimos situaciones calamitosas por no compartir la ideología de los gobernantes” (J. Amarilla, comunicación personal, 20 de marzo de 2015). En consecuencia, en la labor docente del entrevistado, se refleja la admiración hacia Don Julio Correa, ya que consideró que su reseña biográfica y una de sus destacadas obras teatrales debían ser trabajadas en la cátedra de lengua inglesa, de manera a proyectar la cultura paraguaya en otros estamentos también (Amarilla Rojas, 1983).

La mayoría de los entrevistados tuvieron la oportunidad de ser testigos oculares de las puestas en escena de algunas de las obras de Correa, tales como “Sandia Yvyguy”, “Karu poka”, “Ñane mba’era’y”, “Honorario Causa”. Todos coinciden en que en algún momento se vieron identificados con algún personaje, pues la temática de las obras era tan actual, que parecía que se estuviera respirando la vida de las personas del auditorio. “Era toda una fiesta,

prepararnos para ir a ver el teatro de Tío Julio y Tía Georgina, aunque yo era muy joven, todavía me encantaba ir a ver sus obras” (L. Torres de Insfran, comunicación personal, 20 de febrero de 2015).

De esta manera, Correa, se apropió de las realidades de aquella época, que son las mismas que se vivencian hasta hoy en día, y artísticamente dejó un mensaje para el pueblo, “amar lo nuestro y defender la tierra”; y lo que marcó su éxito en las puestas de sus obras no fue solamente la temática abordada, sino la lengua utilizada por los actores, la lengua Guaraní. “Nos íbamos las señoritas a ver los teatros en el salón parroquial de Luque, era un espectáculo único. En varias obras actuó Alfredo, mi esposo, su nombre artístico era Capachu” (R. C. Cabrera de Ocampos, comunicación personal, 06 de marzo de 2015).

Otros aspectos en los que coincidieron los entrevistados es que la ideología socialista se iniciaba en el Paraguay en dicha época, en ese sentido hubo sectores que aceptaban y otros que rechazaban la tendencia política de Correa; sin embargo, luego de su muerte, aumentaron las admiraciones y la gratitud hacia el escritor.

PERCEPCIÓN PEDAGÓGICA Y CURRICULAR

Los datos que arrojó la entrevista con las dos docentes de Literatura del Colegio Nacional “Gral. Eugenio A. Garay” de Ita Angu’a, Compañía de Luque, coinciden sosteniendo que en las obras de Julio Correa se presentan enfoques reales de las vivencias del campesinado paraguayo, quienes luchan para lograr el pedazo de tierra en el cual puedan vivir y cultivar para obtener el sustento familiar; manifestándose ante las injusticias vividas por “solo ser pobre”.

Además refieren que la ideología socialista de aquel entonces es la aplicada hasta ahora y necesaria para la igualdad de condiciones; por ello, consideran la pertinencia de la incorporación de las obras correas en el programa de estudios de Lengua, Literatura y sus tecnologías del Currículum Educativo Nacional, ya que los temas abordados en dichas obras, siguen vigentes en la sociedad paraguaya (R. A. Benítez de Torres & E. M. Benítez Ojeda, comunicación personal, 06 de mayo de 2015).

4. CONCLUSIÓN

Al terminar el análisis de esta investigación, se puede concluir que la realidad sociopolítica y económica en la que vivió Julio Correa, tuvo mucha influencia en él, y como reacción o protesta a esa realidad surgieron sus obras de tinte revolucionario socialista, tales como “Sandia yvyguy”, “Tereho jey frén-tepe”, “Ñane mba’era’y”, “Péicha garante”, “Honorio causa”, “El río es un poeta”, entre otras (Romero, 1995).

Y como lo expresa Walter Wey, para Julio Correa, la poesía es lucha, sentimiento transformándose en acción honesta y sincera. Algunos poemas suyos van más lejos. Son una sugestión de violencia, un convite a la venganza.

Usa en ellos imágenes fuertes, violentas, empleando palabras duras sin el menor objetivo que les suavice el efecto cruel (El Lector, 2015).

Desde la percepción de las personas que compartieron el escenario con Correa, como la de aquellas que fueron parte de su auditorio, describen a este señor como una persona común y peculiar a la vez, con una creatividad vivaz para escribir sus obras en base a la temática de la vida cotidiana que observaba en su andar y escuchaba hablar a la gente del pueblo: sus vivencias, sus sufrimientos, sus necesidades, la lucha por la tierra donde vivir. Esas mismas situaciones las transportaba al papel con ayuda de la pluma, para tal efecto utilizaba el instrumento fundamental en sus creaciones la “lengua guaraní”, elemento que coadyuvó a Correa a que sus obras se mantuvieran vigentes hasta nuestros días.

He allí la importancia de la inclusión y permanencia de las obras de este autor paraguayo, dentro del Diseño Curricular Nacional, como Componente Local, en el área de Lengua, Literatura y sus Tecnologías del Nivel Medio; pues a partir del análisis que realicen los estudiantes de las obras correañas, podrán conocer la historia paraguaya, la importancia de la lengua materna y el rol que tuvo la misma en la defensa de los derechos de los paraguayos. Por lo que es de vital importancia, que los docentes se apropien de las obras correañas, para transferir a los educandos las intenciones connotativas de las mismas, atendiendo el valor socio – histórico y literario de las obras.

REFERENCIAS

- Aiguade, J. (sf.). *Antología básica del teatro paraguayo. Clásicos del Teatro Paraguayo 4*. El Lector.
- Amarilla Rojas, J. (1983). *My first english book*. Asunción.
- ARAMI Grupo Empresarial. (2004). *Forjadores del Paraguay*. Artes Gráficas Arami.
- El Lector. (2015). *Teatro, poesías y cuentos completos. Julio Correa*. AGR S.A. Servicios Gráficos.
- Fernández, M. (1996). *Julio Correa Poesías y Cuentos Completos*. El Lector.
- Marradi, A. (2007). *Metodología de las Ciencias Sociales*. Emecé.
- Romero, R. A. (1995). *Julio Correa. Escritor social*. Gráfica Facetas.
- Sadin, E., & M., P. (s.f.). *Investigación Cualitativa en Educación. Fundamentos y tradiciones*. Mc Graraw Hill.

SOBRE LA AUTORA

Yenny Del Carmen Ortiz González es Docente del área de Educación Idiomática, con 17 años de experiencia en el ámbito educativo. Licenciada en Ciencias de la Educación. Actualmente en proceso de elaboración de su tesis de la Maestría en Investigación Educativa como estudiante del INAES.

COMO CITAR

Ortiz González, Y. C. (2020). Julio Correa y la implicancia de sus obras dentro del Currículum Educativo Nacional Paraguayo. *Rev. cient. estud. investig.*, 9(1), 8-16. <https://doi.org/10.26885/rcei.9.1.8>